

Anexa III la Protocolul referitor la protecția mediului aferent Tratatului asupra Antarcticii: Distrugerea deșeurilor și managementul deșeurilor

Articolul 1

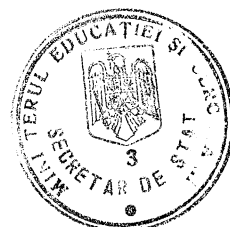
OBLIGAȚII GENERALE

1. Prezenta Anexă trebuie să privească activitățile inițiate în zona Tratatului asupra Antarcticii ca urmare a programelor de cercetare științifică, a activităților turistice, ca și a altor activități guvernamentale și neguvernamentale în zona Tratatului asupra Antarcticii pentru care este necesară o înștiințare prealabilă în conformitate cu Articolul VII (5) al Tratatului asupra Antarcticii, inclusiv activități asociate de susținere logistică.
2. Cantitatea de deșeuri produse sau distruse în zona Tratatului asupra Antarcticii trebuie să fie redusă cât se poate de mult pentru a reduce la minimum impactul asupra mediului Antarctic și pentru a diminua interferența cu valorile naturale ale Antarcticii, cu cercetarea științifică, precum și cu alte utilizări ale Antarcticii, care sunt în conformitate cu Tratatul asupra Antarcticii.
3. Depozitarea, distrugerea și îndepărtarea deșeurilor din zona Tratatului asupra Antarcticii, precum și reciclarea și reducerea surselor de deșeuri trebuie să fie bine luate în considerație la planificarea și desfășurarea activităților în zona Tratatului asupra Antarcticii.
4. Deșeurile îndepărtate din zona Tratatului asupra Antarcticii trebuie, în cea mai mare măsură posibilă, să fie returnate în țara de organizare a activităților generatoare de astfel de deșeuri sau în orice altă țară în care s-au luat măsuri pentru distrugerea unor asemenea deșeuri, în conformitate cu acordurile internaționale relevante.
5. Terenurile și șantierele abandonate destinate activităților Antarctice, unde se depozitau în trecut și se depozitează în prezent deșeuri, trebuie să fie curățate de către cel care le-a produs și de către utilizatorul locurilor respective. Această obligație nu trebuie să fie interpretată ca necesitând:
 - (a) îndepărtarea vreunei construcții desemnată ca site istoric sau monument; sau
 - (b) îndepărtarea vreunei construcții sau a deșeurilor în împrejurări în care îndepărtarea deșeurilor printr-o opțiune practică ar avea ca rezultat un impact mult mai negativ asupra mediului decât menținerea construcției și a deșeurilor în locurile actuale.

Articolul 2

DISTRUGEREA DEȘEURILOR PRIN ÎNDEPĂRTAREA ACESTORA DIN ZONA TRATATULUI ASUPRA ANTARCTICII

1. Următoarele deșeuri, dacă sunt generate după intrarea în vigoare a prezentei Anexe, trebuie să fie îndepărtate din zona Tratatului Antarctic de către cel ce a produs aceste deșeuri:



(a) materiale radioactive; (b) baterii electrice; (c) combustibil, atât lichid cât și solid; (d) deșeuri conținând nivele dăunătoare de metale grele sau de compuși persistenti foarte toxici sau periculoși; (e) policlorură de vinil (PVC), spumă poliuretanică, spumă de polistiren, cauciuc și uleiuri lubrifiante, cherestea tratată și alți produși care conțin aditivi ce ar putea produce emisii periculoase dacă sunt incinerati; (f) toate celelalte deșeuri din plastic, exceptând recipientii de poliuretan cu densitate redusă (cum ar fi sacii de depozitare a deșeurilor), cu condiția ca acești recipiente să fie incinerati conform Articolului 3 (1); (g) rezervoare de combustibil; și (h) alte deșeuri solide, neinflamabile, cu condiția ca obligația de îndepărtare a recipientilor de combustibil și a deșeurilor solide, neinflamabile conținută la paragrafele (g) și (h) de mai sus să nu se aplice în situațiile în care îndepărtarea unor astfel de deșeuri prin orice opțiune practică ar avea ca rezultat un impact negativ mult mai mare asupra mediului decât menținerea acestora pe locurile existente.

2. Deșeurile lichide, care nu sunt cuprinse la paragraful 1 de mai sus, precum și apele uzate și deșeurile lichide casnice trebuie să fie îndepărtate la maximum posibil din zona Tratatului asupra Antarcticii de către cel ce a produs asemenea deșeuri.

3. Următoarele deșeuri trebuie să fie îndepărtate din zona Tratatului asupra Antarcticii de către cel ce a produs aceste deșeuri, dacă acestea nu sunt incinerate, autoclavizate sau tratate în alt fel pentru a fi sterile: (a) reziduuri de carcase de animale aduse în zonă; (b) culturi de laborator ale microorganismelor și agenți patogeni ai plantelor; și (c) produse aviare introduse în zonă.

Articolul 3

DISTRUGEREA DEȘEURILOR PRIN INCINERARE

1. Pasibile de paragraful 2 de mai jos, deșeurile inflamabile, altele decât cele la care se face referire la Articolul 2 (1), care nu sunt îndepărtate din zona Tratatului asupra Antarcticii, trebuie să fie arse în incineratoare, care reduc la maximum posibil emisiile dăunătoare. Trebuie să se aibă în vedere orice standarde referitoare la emisii și directive privind echipamentele, care pot fi recomandate, între altele, de către Comitet și Comitetul Științific pentru Cercetări Antarctice. Reziduurile solide rezultate de la acest gen de incinerare trebuie să fie îndepărtate din zona Tratatului asupra Antarcticii.

2. Toate operațiunile de ardere în aer liber a deșeurilor trebuie să fie încheiate cât mai repede posibil, însă nu mai târziu de sfârșitul intervalului 1998/1999. În așteptarea eliminării definitive a acestui gen de operații, care presupun distrugerea deșeurilor prin arderea în aer liber, trebuie să se țină seama de direcția și viteza vântului și de tipul de deșeuri, care trebuie să fie arse, pentru a limita depunerea de particule și pentru a evita astfel de depuneri în zone de importanță biologică, științifică, istorică, estetică sau pentru sălbăticia lor, incluzând în mod special zone cărora li se acordă protecție în conformitate cu Tratatul asupra Antarcticii.

Articolul 4

DISTRUGEREA TERESTRĂ ȘI A ALTOR CATEGORII DE DEȘEURI

1. Deșeurile neîndepărtate sau nedistruse în conformitate cu Articolele 2 și 3 nu trebuie să fie evacuate în zone fără gheață sau în sistemele de apă potabilă.

2. Apele reziduale, deșeurile lichide casnice și alte deșeuri lichide neîndepărtate din zona Tratatului Antarctic, în conformitate cu Articolul 2, nu trebuie să fie eliminate, cât mai repede posibil, pe gheața marină, pe șelfurile de gheață sau pe podurile de gheață.



sfărâmată, cu condiția ca aceste deșeuri care sunt generate de stații aflate în interiorul zonelor Antarctice pe șelfurile de gheață sau pe podurile de gheață sfărâmată să poată fi evacuate în gropi adânci în gheață, acolo unde aceasta este singura opțiune practică de evacuare. Asemenea gropi nu trebuie să fie amplasate pe trasee cunoscute de curgere a sloiurilor, care duc în final la zone fără gheață sau în zone de mare ablațiune.

3. Deșeurile produse în tabere trebuie să fie îndepărtate, cât mai repede posibil, de către cel ce le-a generat, spre stațiile de asistență sau către mare în vederea distrugerii acestora în conformitate cu prezenta Anexă.

Articolul 5

EVACUAREA DEȘEURILOR ÎN MARE

1. Apele reziduale și deșeurile lichide casnice pot fi evacuate direct în aceste ape, ținând cont de capacitatea de asimilare a mediului marin receptor și cu condiția ca:

(a) evacuarea să aibă loc acolo unde există condiții pentru diluarea inițială și pentru dispersia rapidă; și

(b) mari cantități din aceste deșeuri (generate la o stație la care ocuparea medie săptămânală pe perioada verii australe este de aproximativ 30 de indivizi sau mai mult) trebuie să fie tratate cel puțin prin macerare.

2. Subprodusul epurării apelor reziduale prin procedeul Contractor biologic rotativ sau prin procedee similare poate fi deversat în mare cu condiția ca această evacuare să nu afecteze în mod negativ mediul local și cu condiția ca orice fel de evacuare în mare de acest fel să se facă în conformitate cu Anexa IV a Protocolului.

Articolul 6

DEPOZITAREA DEȘEURILOR

Toate deșeurile ce urmează a fi eliminate din zona Tratatului asupra Antarcticii, sau care urmează a fi distruse în alt mod, trebuie să fie depozitate în așa fel încât să împiedice deversarea lor în mediul înconjurător.

Articolul 7

PRODUSE INTERZISE

Nici un fel de bifenoli policlorinați (PCB), sol nesteril, granule și așchii de polistiren sau alte forme similare de ambalaje sau pesticide (altele decât cele necesare pentru scopuri științifice, medicale sau igienice) nu trebuie să fie introduse pe terenurile sau șelfurile de gheață sau în apa din zona Tratatului asupra Antarcticii.

Articolul 8

PLANIFICAREA MANAGEMENTULUI DEȘEURILOR

1. Fiecare Parte, care desfășoară activități în zona Tratatului asupra Antarcticii, trebuie să stabilească, referitor la aceste activități, un sistem de clasificare a distrugerii deșeurilor ca bază pentru înregistrarea deșeurilor și pentru a facilita studiile menite a evalua impactul asupra mediului al activităților științifice și al susținerii logistice asociate. În acest scop, deșeurile produse trebuie să fie clasificate după cum urmează:



- (a) apele reziduale și deșeurile lichide casnice (Grupa 1);
- (b) alte deșeuri lichide și produse chimice, inclusiv combustibili și lubrifianți (Grupa 2);
- (c) materiale solide destinate arderii (Grupa 3);
- (d) alte deșeuri solide (Grupa 4); și
- (e) material radioactiv (Grupa 5).

2. Pentru a reduce în continuare impactul deșeurilor asupra mediului Antarctic, fiecare Parte trebuie să-și elaboreze și să analizeze și actualizeze în fiecare an planurile de management al deșeurilor (inclusiv reducerea, depozitarea și distrugerea deșeurilor), făcând specificații pentru fiecare amplasament fix, pentru tabere, în general, și pentru fiecare navă (altele decât micile bărci care participă la operațiunile de la amplasamentele fixe sau care aparțin navelor și ținând cont de planurile existente de management pentru nave):

- (a) programe pentru curățirea amplasamentelor existente destinate distrugerii deșeurilor și a amplasamentelor de lucru abandonate;
- (b) acordurile actuale și planificate de management al deșeurilor, inclusiv distrugerea finală;
- (c) acordurile actuale și planificate pentru analiza efectelor deșeurilor asupra mediului; și ale managementului deșeurilor; și
- (d) alte eforturi pentru reducerea la minimum a oricăror efecte ale deșeurilor asupra mediului și ale managementului deșeurilor.

3. Fiecare Parte trebuie, în măsura posibilităților, să facă și un inventar al amplasamentelor activităților din trecut (cum ar fi pasaje de trecere, depozite de combustibil, baze terestre, avioane prăbușite) înainte ca informațiile respective să se piardă, astfel ca aceste amplasamente să fie luate în considerație la planificarea viitoarelor programe științifice (cum ar fi chimia zăpezii, agenții de poluare ai lichenilor sau carotajul în gheață).

Articolul 9

CIRCULAȚIA ȘI ANALIZA PLANURILOR DE MANAGEMENT AL DEȘEURILOR

1. Planurile de management al deșeurilor elaborate în conformitate cu Articolul 8, rapoartele despre implementarea acestora și inventarele la care se face referire în Articolul 8 (3) trebuie să fie incluse în schimbul anual de informații în conformitate cu Articolele III și VII ale Tratatului asupra Antarcticii și în Recomandările conexe în conformitate cu Articolul IX al Tratatului asupra Antarcticii.

2. Fiecare Parte trebuie să trimită Comitetului copii ale planurilor de management al deșeurilor și ale rapoartelor referitoare la punerea în aplicare și analiza acestor planuri.

3. Comitetul poate analiza planurile de management al deșeurilor și rapoartele despre acestea și poate oferi observații, precum și sugestii pentru reducerea la minimum a impacturilor și privind unele modificări și îmbunătățiri ale planurilor, care urmează a fi luate în considerație de către Părți.

4. Părțile pot face schimb de informații și pot oferi consultanță, referitor, între altele, la tehnologiile disponibile generatoare de cantități reduse de deșeuri, la reconversia instalațiilor existente, la cerințele speciale legate de apele uzate și la metodele adecvate de evacuare și distrugere a deșeurilor.



Articolul 10

PRACTICI DE MANAGEMENT AL DEȘEURILOR

Fiecare Parte trebuie:

- (a) să desemneze un funcționar oficial însărcinat a elabora și monitoriza planurile de management al deșeurilor; pe teren această responsabilitate trebuie să fie oferită cu derogare unei persoane corespunzătoare de la fiecare amplasament;
- (b) să garanteze că membrilor expedițiilor sale li se oferă o pregătire menită să limiteze impactul activităților lor asupra mediului Antarctic și să-i informeze despre cerințele prezentei Anexe; și
- (c) să descurajeze utilizarea produselor din PVC și să garanteze faptul că expedițiile din zona Tratatului Antarctic primesc sfaturi legate de orice fel de produse din PVC pe care le-ar putea introduce în zonă pentru ca aceste produse să fie ulterior îndepărtate în conformitate cu prezenta Anexă.

Articolul 11

ANALIZA

Prezenta Anexă trebuie să fie supusă unei analize regulate pentru a avea garanția că este actualizată să reflecte îmbunătățirile aduse tehnologiei și procedeele de distrugere a deșeurilor și pentru a garanta prin aceasta protecția maximă a mediului Antarctic.

Articolul 12

CAZURILE DE URGENȚĂ

- 1. Prezenta Anexă nu trebuie să se aplice în cazurile de urgență legate de securitatea vieții umane sau a navelor, a avioanelor, a echipamentelor și a instalațiilor de mare valoare, precum și în cele legate de protecția mediului.
- 2. Informații despre activitățile inițiate în cazurile de urgență trebuie să fie trimise tuturor Părților și Comitetului.

Articolul 13

AMENDAMENTUL SAU MODIFICAREA

- 1. Prezenta Anexă poate fi amendată sau modificată printr-o măsură adoptată în conformitate cu Articolul IX (1) al Tratatului asupra Antarcticii. Dacă măsura respectivă nu conține alte prevederi, amendamentul sau modificarea va fi considerată ca aprobată și își va produce efectele dacă una sau mai multe dintre Părțile Consultative ale Tratatului asupra Antarcticii nu notifică Depozitarului, în intervalul de timp respectiv, cum că dorește o prelungire a perioadei respective sau că nu poate să aprobe amendamentul.
- 2. Orice amendament sau modificare a prezentei Anexe, care își produce efectele în conformitate cu paragraful 1 de mai sus, își va produce ulterior efectele pentru oricare dintre Părți, la momentul în care Depozitarul primește o notificare a aprobării amendamentului sau modificării de către aceasta.

